

Hay tambien cuerbos marinos ó del agua como los de España.

Hay unas aves en esta tierra, que llaman *pipixcan*, son blancas y del grandor de palomas, y con alto vuelo: críanse ácia la mar, y al tiempo de coger maíz vienen acá, porque entienden que ya es tiempo de cogerlo.

Hay tambien en esta tierraalcones, son como los de España, y tambien son grandes cazadores llámanlos *thoth*.

Hay tambien *azores* como los de España, cazan conejos, llámanlos *tloquahtli*, y hay entre ellos *sacres*.

Hay una manera dealcones en esta tierra, que andan pareados hembra y macho, y la hembra es mayor, y mejor cazadora: cuando caza no hiera con el ala á la presa, si no hacela con las garras, y luego le bebe la sangre por la garganta, y cuando ha de comer la carne del ave que ha cazado, primero la pela por aquel lugar, por donde la ha de comer.

Hay tambien *cernicalos* como los de España, y la color de ellos, como los de allá.

Hay tambien gabilanes, como los de España, de la misma color, tamaño y costumbres.

Hay tambien estas aves atrás dichas en esta tierra, conviene á saber:alcones, azores y gabilanes y aun dicen los españoles, que son mejores que las de España, solamente gerifaltes no hay.

Hay tambienalcones y esmerejones, grandes cazadores, unos de estos hay que de noche vén y cazan, y llámanlos *coatlotti*, quiere decir, ave de rapiña que caza de noche.

Hay tambien en esta tierra ave de rapiña que me parece es esmerejon de España, llámanle *heca-chichinqui*, quiere decir el que chupa viento, y por otro nombre es *cenotzqui*, que quiere decir el que llama

ma la helada, y tambien *tleleton*, que significa fuego: es pequeño, con el pico agudo y corbo, come ratones, lagartijas yavecillas que se llaman *cacacilin*, es manchado de vermejo y negro como cernicalo: dicen que no bebe esta ave. Despues de haber comido, abre la boca al aire, y este le sirve en lugar de bebida, tambien en esto conoce cuando viene la helada, y entónces da gritos, viene por estas partes al invierno, no es de comer.

Hay unaavecilla que se llama *tentzompanmana*, tiene las alas ametaladas de blanco y negro, el pico agudo como punzon: llámase así porque despues que ha comido lo que basta, no cesa de cazar ratones, ó lagartijas, y no las come, sino cuelgalas en las puntas de los magueyés, ó en las ramas de los árboles.

*Párrafo quinto: de otras aves de diversas maneras.*

Hay una ave que se llama *xochitototl*, quiere decir ave como flor, tiene la garganta, el pecho y la barriga amarillo como flor muy amarilla, y en la cara unas vetas, la cabeza, las espaldas, las alas, y la cola ametaladas de negro y blanco, y los pies negros.

Hay otra ave de color leonado que canta como suenan las sonajas, que llaman *aiacachtli* dice *cha, cha, cha, xi, xi, xi, charexi, charexi, cho, cho, cho*.

Hay otra ave que es verdezuela y redondilla, mora en las montañas, acompaña á los caminantes cantando, llámase *tachitovia* porque canta diciendo, *tachitovia*....

Hay una ave en esta tierra, que se llama *quauh-totopceli*, quiere decir que ahugera los árboles, tiene el pico agudo como punzon, recio, y fuerte como piedra de navaja, es ceniciento y muy ligero, sube por los árboles arriba, vuela de uno á otro ahuge-

ralos con el pico por duros que sean, come gusanos, hace nido, y cria dentro de él.

Hay una ave que se llama *paracuatl*, quiere decir tonto (creo es *tzinzon*) parece á la lechuza, tiene las plumas espeluzadas, vuela como la lechuza á tontas y á necias. y por eso se llama *paracuatl*.

Hay otra ave que mora en las montañas, es como gallina montesa, es parda obscura, como ahumada, tiene un tocadillo de plumas, y es de comer.

Hay lechuzas, y tienen los ojos, y todas las otras condiciones, como las de España.

Hay otra ave que es como la lechuza, salvo que cuando canta suena como cuando golpean una teja con otra.

Hay una avecilla en esta tierra que se llama *tlamatotil* quiere decir ave como vieja, es pardilla y redondilla, y con el pico grueso y corto, tienen tocadillo, y anda por entre las casas y por los pueblos.

Hay otra avecilla que es semejante á la de arriba en la corpulencia, y en la color, pero diferente en el canto, porque esta tiene costumbre de cantar antes que amanezca: canta en los tlapancos, y sobre las paredes, y despierta á la gente con su cantar, que dice *tlatuicicilli*, como que quiere decir ola! ola! ya amanece.

Hay una ave que tiene el pico agudo, y el pecho amarillo, y los lomos, álas y cola de color pardillo, como codorniz.

Hay otra que es redondilla, y de color ahumado, y dicese *cacatallon*, porque anda por las cabañas y entre el heno, y come las semillas de los bledos.

Hay otra ave que se llama *tlapaltotil*, que quiere decir ave colorada: tiene todo el cuerpo del mismo color pero fino, las álas y la cola pardillas: canta de noche cuatro ó cinco veces, es bueno de comer, no tiene grosura.

Hay otra ave que es colorada como la de arriba dicha, pero no es de comer, ni cria sangre, sino que tiene una manera de aguadiza en lugar de sangre.

Hay gorriones en esta tierra; pero difieren de los de España porque son algo menores, aunque tambien traviesos como los otros: cantan muy bien, y críanlos en las jaulas para gozar de su canto: mudan las plumas cada año, y los machuelos tienen unas de ellas, coloradas en medio de la cabeza, y en la garganta: andan en los pueblos, y crían en los edificios, y son buenos de comer, y cazarlos con ligereza.

Los machuelos de estas aves, se llaman *quachichil*, y diceseles así porque tienen parte de la cabeza colorada: tambien les dicen á estas aves *nochtototl*, quiere decir pájaros de las tunas, porque su comer mas continuo, es esta fruta, y comen tambien chian, maíz cocido y molido.

Hay unas avecillas en esta tierra que se llaman *cocolli*, y todos los españoles las llaman tortolillas, no son tan grandes como las de Castilla; pero son de aquella color y bajuelas, tienen las álas rubias, son pintadillas, y la pinta muy lisa, los pies colorados y bajuelos: llámanse *cocolli*, porque cuando cantan dicen *coco, coco*, comen semillas de las yerbas, y tambien chian: no se casan mas de una vez, y cuando muere el uno, ó el otro siempre anda como llorando, y solitario diciendo *coco, coco*; dicen que la carne de estas aves, comida es contra la tristeza. A las mugeres celosas, danles á comer de estas aves para que olviden los celos, y tambien los hombres.

*Párrafo sexto: de las codornices.*

Hay codornices en esta tierra que se llaman *culli*, ó *culi*, son tan grandes como las de Castilla y

son de mejor comer, porque tienen pechugas como de perdíz, el pico agudo, entre verde y pardo, son de la color de las codornices de España: corren mucho, ponen muchos huevos, sacan á treinta, ó á cuarenta pollos, comen maíz y chian. A los machos de estas aves llaman *tecucoli*, tienen grandes pechugas, el pecho leonado y pintado, con un tocadillo. Las codornices hembras llámanlas *oaton*, y son mas pequeñas que los machos, hacen sus nidos algunas de ellas angostos, cuanto una de ellas puede caber: otras hácenlos anchos para que quepan dos, y así se echan ambos sobre los huevos; pero en el que es angosto, remudase el macho y la hembra. Críanse en jaulas, estas avécitas, en el campo andan muchas juntas á vandas, y si las avientan tórnanse otra vez á juntar, llámándose las unas á las otras. Los que cazan cuando las avientan, allí en el lugar donde se levantan, tienden la red, y la que quedó escondida, de que se va el cazador comienza á silvar, llamando á las otras y luego ellas vuelven, y así ellas caen en la red y las cazan, cuando alguno topa con los hijuelos de la codorniz, que aun no vuelan: su madre siempre anda con ellos, comienza á revolear á cerca de aquel que los topó, y finge que no acierta á huir, y llégase cerca por divertir, á aquel para que no tome sus hijuelos, y tengan lugar de esconderse; en viendo que estan escondidos, luego vuelan y dende aun poco silva para que vayan á donde está ella pie á tierra, esta es astucia: dicen que tambien la usan las perdices de España.

*Párrafo sétimo: de los tordos, grajas, arracás y palomas.*

Hay una ave que se llama *izanatl*, es negra, con el pico corbo, y es del tamaño de un tordo, no son buenas de comer,

Hay otra que se llama *teutzanatl*, tiene el pico larguillo, recio y agudo, la cola larga y escolpada, canta bien y dá grandes voces: las hembras no son muy negras, pero los machos tienen un negro muy fino, y son mayorcillos que las hembras: llámanse así *teutzanal*, que quiere decir, ave rara, ó *tzanatl*, preciosa porque no son naturales de esta tierra: no ha muchos años que vinieron á estas partes de México. Cuando era señor *Avitzotl*, por su mandado fueron traídas de las provincias de *Cuexilan* y *Totonacapan*, y entónces tenían cargo de darlas de comer, y á poco se comenzaron á multiplicar, y se derramaron por todas las comarcas de México: estas comen lagartijas, y otras sabandijas semejantes. A los principios nadie las osaba matar ni tirar, porque estaba vedado por el rey.

Hay otras maneras de estas aves que se llaman *czanatl*, unas son pardillas, y otras negras, hay muchos y andan en vandas, comen el maíz hacen gran daño en él, no son de comer.

Hay otra ave que se llama *coioltototl*, son como los tordos ya dichos, salvo que tienen las gargantas, los pechos y las alas coloradas, las plumas de la cola de á par: algunas de ellas, tienen el pecho amarillo, los codillos de las alas blancos, y cantan muy bien, por esto se llaman *coioltototl* que quiere decir *ave que canta como cascabel*, crían entre las espadañas.

Hay otra ave que se llama *vilotl*, que es como paloma, tiene el pico delgado y agudo: es de color ceniciento, las piernas largas y delgadas, la cola larga: es altilla de pies, el cuello larguillo, come maíz, chian, semilla de bledos, y otras yerbas. Esta ave es boba, cuando hace nido junta unas pajas mal puestas, y no bebe entre dia, hasta la tarde, es cegajosa, tiene las condiciones de la tortolilla, son buenas de comer estas aves.

Hay tambien en está tierra palomitas, son como las palomas torcaces de Castilla, son pardas unas más oscuras, y otras claras como las torcazas de Castilla y muy buenas de comer.

*Párrafo octavo: de los Pájaros que cantan bien.*

Hay una ave en esta tierra que se llama *cuillacohtotoll*, ó *cuillacochin*, tiene los pies larguillos y delgados, el pico delgado, agudo y algo corbo, es de color ceniciento tirante á morado, canta muy bien, llámase así por razon de su canto: dicen *cuillacoh*, *cuillacoch*, *taratitarat*, *tatatati* &c.: tománlos chiquitos, y críanlos en jaulas por amor de su canto que es muy suave: cantan tres meses del año, y en todas partes se crían: hace nido en los árboles, tambien en los ahugeros de las piedras y lugares altos: comen gusanos, moscas, carne, y maíz molido: en el invierno no cantan pero sí en el verano, y pónense siempre el pico á viento para cantar.

Hay una avecita en esta tierra que se llama *centzonlatole*, (a) es pardillo, tiene el pecho blanco, las álas ametaladas, unas vetas blancas por la cara, es larguillo, criase en las montañas y en los riscos, canta suavemente y hace diversos cantos, y arremeda á todas las aves, por lo cual le llaman *centzonlatole*; tambien arremeda á la gallina, y al perro y gato, cuando anda suelto; canta tambien de noche, criase en jaulas.

Hay otra avecita que es como *verdejoncillo*, canta muy bien, agrada mucho su canto, y es pequeña.

Hay una ave en esta tierra que se llama *chiquimolli*, es del tamaño de un tordo, es como el pito de España en su propiedad, tiene en la cabeza un

(a) O *centzonli*. El primero es su verdadero nombre mexicano segun Clavijero. Pertenece á la familia de los tordos, y suelen hablar algunas palabras claramente.

tocadillo como colorado deslavado, el pico es blanco, las plumas de todo el cuerpo son negras y pintadas de pardo, el cuello de delante es amarillo: tiene los pies como tordo, come gusanos que se crían en los árboles, hace nidos dentro de los maderos de aquellos, ahugerándolos con el pico: tiene canto agudo y delgado, gorgéa, algunas veces dá silvos, otras parla como si muchas aves estuvieran juntas, y cuando gruñe como raton, es señal de enojo y tórnase mal agüero de este chillido por los indios, y los que la oyen dicen: *chilla contra nosotros el chiquimoli, mira, vé con aviso de que algun mal nos ha de acontecer*; y cuando silva, toman señal que está alegre, y los caminantes que le oyen dicen... *silva el chiquimoli, alguna buena ventura nos ha de venir*. A los que están riñendo unos con otros, mugeres y hombres, les suelen decir que son *chiquimoli*, porque están vocando los unos con los otros: si alguno entra de fuera donde algunos están juntos y regocijados, y comienza á reñir con ellos, ó con alguno, y sin propósito, dícenle, vete de ahí *chiquimoli*.

Hay una avecilla en esta tierra que se llama *chachalacametil*, es del tamaño de una graja, la pluma de todo el cuerpo tiénela de color de un amarillo mortecino, la cola ametalada de blanco y negro, come fruta y maíz molido, cria en lo alto de los árboles, canta en verano, y por eso la llaman *chachalacametil*. Cuando se juntan muchas de estas aves una de ellas comienza á cantar, y luego la siguen todas las otras. Tiene en el pescuezo corales como la gallina de ésta tierra aunque pequeños, y de noche canta tres veces como gallo de Castilla, dicen que despierta para que se levanten los que duermen.

*Párrafo nueve: de los gallos y gallinas de ésta tierra.*

Las gallinas y gallos de ésta tierra, se llaman *totolli*: son aves domésticas y conocidas, tienen

la cola redonda, y plumas en las alas, aunque no vuelan: son de muy buen comer, y es la mejor carne de todas las aves. Comen maíz mojado cuando pequeñas, y tambien bledos cosidos y molidos, y otras muchas yerbas: ponen huevos, sacan pollos, y son de diversas colores, unos blancos, otros rojos, otros negros, y otros pardos: los machos se llaman *voxolotl*, tienen gran papada, pechuga, y pescuezo, y unos corales colorados, [texcates] la cabeza de un azul especial: cuando se enoja es *sejijuntó*, tiene un pico de carne que le cuelga sobre el otro, bufa, hínchase, ó enherízase; los que quieren mal á otros, danlos á comer ó á beber aquel pico de carne y blandujo que tienen sobre el otro, para que no pueda armar el miembro genít.

La gallina hembra es menor que el gallo, es bajuela, tiene corales en la cabeza y garganta, tómase del gallo, pone huevos, héchase sobre ellos, y saca sus pollos: es muy sabrosa su carne, y gorda: es corpulenta, y sus pollos mételos debajo de sus alas, y da á sus hijuelos de comer buscando los gusanillos y otras cosas: los huévos que concibe primeramente, se cuajan, y crian una telita, y dentro su cáscara tierna, y despues de que le pone la gallina, se endurece la cáscara.

*Párrafo décimo.*

El texto del décimo párrafo que trata de las partes de las aves así interiores como exteriores, todos son sinónimos, y en la traduccion se ponen los mismos en la lengua, diciendo en romance para que parte de la ave se aplican, ó á cual de ellas sirven; y así no puse de él nada, porque mas pertenece á la lengua mexicana que á otra cosa.

CAPITULO III.

*De los animales del agua.*

*Párrafo primero: de algunas aves que siempre moran en ella.*

Las ánseras montecinas son en parte de agua y en parte de tierra, porque en ambas andan: vienen de ácia el occidente á estas partes de México. Todos los patos del agua se llaman *canauhli*, vienen de las partes de occidente á esta laguna de México; éstas y todas las demas que son de agua, están puestas atrás.

*Párrafo segundo: de los pezes.*

Los pezes de ésta tierra son parecidos á los de Castilla, llámanse *michi*, son semejantes en la cola que la tienen hendida ú horcajada, y tambien en las alillas, en las escamas, y en tener el cuerpo ancho, el cuello grueso, y en ser ligeros, pues se deslizan de las manos. Los pezes de la mar se llaman *tlacamichi*, quiere decir pezes grandes, y que andan en la mar, que son buenos de comer: estos pezes grandes comen á los pequeños.

Los *anguilas* ó congrios se llaman *coamichi*, que quiere decir, culebra pez. Dícese culebra, porque es larga y tiene la cabeza como ésta, y dícese pez, porque tiene la cola como éste, y tiene alillas como tal.

La tortuga de la mar se llama *chimalmichi*, que quiere decir *rodela* pez, porque tiene redonda la concha como la rodela, y dícese *pez*, porque tiene dentro pescado.

Hay un pescado en la mar que se llama *tochomichi*, que quiere decir ave pez. Dícese ave, por-